

► pokračování ze strany 11

Brædrabylta / Wrestling

Režie: Grímur Hákonarson
Iceland, 2007, 20 min.

Protože svoje vzájemné city musejí držet v tajnosti, stane se pro ně jejich sport – zápas – něčím víc. Dva borci v islandském národním sportu a jejich křehký milostný vztah.

Since they have to keep their feelings for one another under wraps, their sport – wrestling – takes on a whole new meaning. Two contenders in Iceland's national sport and a fragile love affair.

18:30**Malý sál 825****La Tigra, Chaco / La Tigra, Chaco**

Režie: Federico Godfrid, Juan Sasiain
Argentina, 2009, 75 min.



Esteban se vrací do rodného městečka, kde se setkává s kamarádkou z dětství Vero, která mezitím dospěla v krásnou ženu. Vracejí se staré vzpomínky a vznikají nová pouta...

Esteban returns to his home town where he meets his childhood friend Vero, who has grown into a beautiful woman. Old memories rise to the surface, new bonds are formed...

19:00**Divadlo Husovka 8H4****Crackie / Crackie**

Režie: Sherry White
Canada, 2008, 90 min.

Sedmnáctiletá Mitsy žije spolu s babičkou Briede ve zchátralém domě v malém městě na Newfoundlandu. Briede se přes den přehrabuje na skládce a v noci obšťastňuje muže z vesnice.

Seventeen-year-old Mitsy lives with her grandmother Briede in a rundown house in a small Newfoundland town. Briede digs

around at the dump by day, and by night she services the local village men.

19:00**Espace Dorleans 8E4****Das weisse Band / Bílá stuha**

Režie: Michael Haneke
Germany, Austria, France,
Italy, 2009, 144 min.

Je předvečer první světové války. V německém městečku na protestantském severu dochází k podivným událostem, pro něž není vysvětlení. Zdá se, jako by šlo o jakýsi rituál trestů, ale za co a proč? A jakou roli tu hrají dospívající děti, třeba z rodiny místního pastora?

On the eve of the First World War, strange, unexplained events occur in a German town in the Protestant north. It appears to be some kind of ritualistic punishment, but why and for what? And what role do the local pastor's adolescent kids play?

19:00**Kino Panasonic 8K4****Anders & Harri / Anders & Harri**

Režie: Åsa Blanck, Johan Palmgren
Sweden, 2008, 13 min.

Anders a Harri jsou nejlepší přátelé. Jednoho dne se vydávají na výlet do městečka Geta, kde se v roce 1918 stalo tragické železniční neštěstí.

Anders and Harri are best friends. They both like music but Anders also loves trains. One day they set out for the town of Geta where a tragic railroad accident occurred in 1918.

Side om side / Vedle sebe

Režie: Christian Sønderby Jepsen
Denmark, 2008, 30 min.

Debutující filmař se rozhodl dobrat se příčin letité nevráživosti mezi svým otcem a stárnoucím panem Frostem, dvěma muži, jejichž zahrady spolu odnepaměti sousedí.

A debut filmmaker decides to get at the truth of the causes of an age-old grudge between his father and elderly Mr. Frost, two men who have long had adjoining backyards.

Wagah / Wagah

Režie: Supriyo Sen
Germany, India, Pakistan, 2009, 14 min.

Do roku 1947 byly Indie a Pákistán součástí Britské Indie. Svěrázný „festival“ symbolického uzavírání hranic, který se odehrává každý večer na jediném hranič-

ním přechodu Wagah, na okamžik symbolicky propojuje dva národy.

Until 1947, India and Pakistan were part of British India. The peculiar "festival" of symbolically closing the border, which takes place each evening at Wagah, the lone border crossing, connects for a symbolic moment two nations.

19:00**Kongresový sál 836****Wasted / Našrot**

Režie: Caroline Paterson, Stuart Davids
United Kingdom, 2009, 108 min.

Connor a Suzanne se živí prostitucí a žijí ve squatu spolu s mnoha dalšími bezdomovci a narkomany, Ipí na sobě a snaží se čelit drsné realitě i nepřiznivému osudu.

Connor and Suzanne, who work as prostitutes and live in a squat with many other homeless people and junkies, stick together in order to face the harsh realities of their difficult lives.

19:00**Pupp 8P4****Humpday / Humpday**

Režie: Lynn Shelton
USA, 2009, 93 min.

Staří kamarádi se znovu setkávají – při natáčení pornofilmu o sexu mezi dvěma kamarády. Americký nezávislý snímek o hledání vlastní (nejen sexuální) identity do hloubky ztvárňuje citové zmatky hrdinů.

Two old friends, Ben and Andrew, meet up once again – for the shooting of a porn film about male friends having sex. This American independent movie, about the search for (not only sexual) identity, deeply explores its protagonists' emotional confusion.

19:00**Richmond 8R4****Distanz / Z odstupu**

Režie: Thomas Sieben
Germany, 2008, 84 min.

Mladý zahradník Daniel se sblíží s kolegyní Janou. Jana ale začíná zjišťovat, že s Danielem není něco v pořádku... Zneklidňující a těsný portrét masového vraha je zdánlivě stejně chladný a málomluvný jako jeho hrdina.

Daniel, a young gardener, gets to know his colleague Jana, however, she starts to suspect that there's something not quite right

about him... A disturbing and oppressive portrait of a mass murderer which is ostensibly as cold and restrained as its hero.

19:30**Karlovarské městské divadlo 8D4****Gagma napiri / Druhý břeh**

Režie: George Ovashvili
Georgia, Kazakhstan, 2008, 90 min.

Dvanáctiletý uprchlík Tedo, živořící s matkou na okraji gruzinského Tbilisi, se po sedmi letech vydává zpět do rodné Abcházie, aby našel otce, jemuž nemoc zabránila uprchnout spolu s rodinou před válečným konfliktem.

Twelve-year-old refugee Tedo, scraping a living with his mother on the outskirts of the Georgian capital Tbilisi, returns after seven years to his native Abkhazia to find his father, whom illness prevented from fleeing the conflict with his family.

19:30**Lázně III 8L4****Rysa / Prasklina**

Režie: Michał Rosa
Poland, 2008, 89 min.



Letitý vztah stárnoucích manželů se začne rozpadat poté, co se žena dozví, že její manžel zřejmě spolupracoval s tajnou policií a donášel na jejího otce.

An aging couple's long-term relationship begins to fall apart when the wife discovers that her husband probably worked for the secret police and informed on her father.

21:30**Kino Čas 8C8****Adulthood / Dospělost**

Režie: Noel Clarke
United Kingdom, 2008, 99 min.

Sam Peel se po šesti letech vrací z vězení, kde byl za zabití. Strhující snímek, odehrávající se během 24 hodin a hnany rytmem rapu, je autentickým obrazem a portrétem jeho cesty od dětství k dospělosti.

Sam Peel is just returning from prison where he spent six years for manslaughter. Driven by the rhythms of rap, this exciting movie plays out over the course of 24 hours, and offers an authentic portrait of Sam's journey from adolescence to adulthood.

21:30**Kinosál B 855****Ivetka a hora / Ivetka a hora**

Režie: Vít Janeček
Czech Republic, 2008, 84 min.

Ivetčin unikátní příběh začal 5. srpna 1990 v jejich 10 letech, kdy prožila mariánské zjevení na hoře Zvir na severovýchodním Slovensku. Během následujících pět let poutní místo navštívily statisíce lidí a dívka se stala pro mnohé ikonou.

Ten-year-old Ivetka's unique story began on August 5, 1990 when the Virgin Mary appeared to her on Zvir Mountain in north-east Slovakia. During the following five years, hundreds of thousands of people visited the pilgrimage site, and for many the girl became a veritable icon.

21:30**Malý sál 826****Which Way Home / Cesta domů**

Režie: Rebecca Cammisa
USA, Mexico, 2008, 82 min.

Šokující příběhy dětí z Mexika a ze Střední Ameriky, které se do USA snaží dostat na vlastní pěst jako ilegální imigranti. Doufají, že v zemi neomezených možností najdou lepší a spravedlivější život, místo toho však většinou zažívají zklamání, zoufalství a bídu.

The shocking story of children from Mexico and Central America who endeavor to make it on their own in the United States as illegal immigrants. In the "land of unlimited possibilities" they hope to find

a better, more just life – but instead the majority experience disappointment, desperation, and poverty.

21:30**Velký sál 817****El camino de los ingleses / Letní dešť**

Režie: Antonio Banderas
Spain, United Kingdom, 2006, 118 min.

Romantické drama Letní dešť se odehrává v Málaze v sedmdesátých letech minulého století. V lyricky laděném vyprávění prožívá trojice kamarádů své poslední prázdniny předtím, než definitivně překročí linii dělicí nevinost mládí od dospělosti.

The romantic drama Summer Rain takes place in the actor's native Málaga during the 1970s. In this lyrical narrative, a trio of friends spend one last summer together before once and for all crossing the line dividing adulthood from the innocence of youth.

22:00**Divadlo Husovka 8H5****El artista / Umělec**

Režie: Gastón Duprat, Mariano Cohn
Argentina, Uruguay, Italy, 2008, 88 min.

Vážná komedie o ošetřovateli, který dokázal najít ve svém autistickém svěření nečekaný a lukrativní zdroj obživy a slávy.

A sober comedy about a nurse who finds an unexpected and lucrative source of subsistence and fame in his autistic patient.

22:00**Espace Dorleans 8E5****Menteur / Lhář**

Režie: Tom Geens
Belgium, 2008, 78 min.

Antoine je pětadvacetiletý loser, který se snaží dokázat své rodině, že není takový idiot, za jakého ho pokládá. Pokuší se najít si nějaké ohromující zaměstnání, ale protože na ně nestačí vzděláním ani inteligencí, jde na své tragikomické cestě od neúspěchu k neúspěchu...

Antoine is a 25-year-old loser who endeavours to prove to his family that he isn't the idiot they take him for. He tries to find that dream job but, because he hasn't the qualifications or intelligence for it, he embarks upon a tragicomic road from one failure to the next...

22:00**Karlovarské městské divadlo 8D6****Operacija Dunaj / Operace Dunaj**

Režie: Jacek Glomb
Poland, Czech Republic, 2009, 104 min.



Mezi polskými tanky, které 20. srpna 1968 vyrazily osvobodit Československo, údajně ohrožené kontrarevolucí, je i starý tank „Beruška“. Ten bezradně zabloudí a k ránu zkolabuje v pohraničním českém zapadkově.

The fleet of Polish tanks which set out on 20 August 1968 to liberate Czechoslovakia, apparently threatened by a counter-revolution, includes the old tank nicknamed "Ladybird". It gets hopelessly lost and conks out at daybreak in a small Czech border town in the middle of nowhere.

22:00**Kino Panasonic 8K5****Vše umruť, a ja ostanus / Všichni umrou, jen já ne**

Režie: Valeria Gai Germanika
Russia, 2008, 85 min.

Tři čtrnáctileté dívky, Káta, Žanna a Vika, se dozívají, že se o víkend koná školní diskotéka. Během příprav na sobotní „akci“ je jejich do té doby skálopevné přátelství vystaveno zkoušce.

Three 14-year-old girls, Katya, Zhanna and Vika, find out that a school disco is to be held the following weekend. During the preparations for Saturday's big event, their herto rock-solid friendship is put to the test.

**SLUNEČNICE. LEPŠÍ SVĚT PRO DĚTI.**

Každé dítě by mělo mít možnost žít plnohodnotný život, žádné dítě by nemělo být znevýhodněné, žádné dítě by nemělo být diskriminováno.

Celý příspěvek na projekt podle Vašeho výběru bude využit pouze na tento účel a nadační fond si z něho žádnou část neponechá.

Nadační fond Slunečnice můžete podpořit partnerstvím, dobrovolnou prací, nákupem dárkových předmětů s naším logem nebo zasláním příspěvku na sbírkový účet 229024860/0300. Více informací získáte na našich webových stránkách www.slunecnice.org.



★★★★★

Lázeňský hotel Thermal
Restaurace FESTIVAL - ROSE

otevřeno 11:00 - 21:00
samoobslužný bufet
hlavní jídelna již od 65,- Kč
polévky 30,-Kč

Lázeňský hotel Thermal
TERMÁLNÍ BAZÉN

otevřeno každý den od 8:00 do 21:00
Zvýhodněné vstupné pro akreditované návštěvníky 40,- Kč

22:00**Kongresový sál 838****Love at Large / Hledá se láska**

Režie: Alan Rudolph
USA, 1990, 97 min.



Tom Berenger hraje málomluvného soukromého detektiva na stopě nepravého muže. Milostný život dalších postav hvězdné obsazeného snímku mezitím prochází složitými a nečekanými zvraty.

Tom Berenger plays a rumpled private eye who winds up tailing the wrong guy. Meanwhile, the all-star supporting cast rearranges their romantic destinies via illogical but irresistible liaisons.

22:00**Pupp 8P5****Brúðguminn / Svatba za bílé noci**

Režie: Baltasar Kormákur
Iceland, 2008, 94 min.

Jón se má ženit se svou studentkou. Překazí svatbu tchyně, opilý svědek nebo ženichův záměr vydělat si na ostrově proslulým golfovým hřištěm? Uteče muž od oltáře?

Jón is about to marry his former student. Who or what is most likely to stand in his way? – his future mother-in-law, his drunken best man, or his own plans to build an island golf course? Will he make it to the altar?

22:00**Richmond 8R5****Pranzo di Ferragosto / Sváteční oběd**

Režie: Gianni Di Gregorio
Italy, 2008, 75 min.

Co se stane, když stárnoucí svobodný muž musí chystat v půli srpna ve vyldněném Římě sváteční oběd nejen pro vlastní matku, ale také pro tři další staré dámy?

What happens when a middle-aged bachelor has to put together a special lunch in the middle of August in the deserted centre of Rome, not only for his own mother, but for three other elderly ladies as well?

23:59**Kino Čas 8C9****Yatterman / Jattáman**

Režie: Takashi Miike
Japan, 2008, 111 min.

Opulentní dobrodružství, nevázaná destrukce, křiklavé barvičky, rozjarilé skotčení, superhrdinové z hračkářství a gigantičtí roboti s falickými aparaturami či olbřimi bradavkami – prostě ultimativní rodinný film z Japonska.

Opulent adventure, unrestrained destruction, garish colors, exhilarating antics, toy store superheroes, and gigantic robots with phallic contraptions and huge nipples – quite simply, the ultimate family film from Japan.

23:59**Malý sál 827****Mum & Dad / Mamka & tatka**

Režie: Steven Sheil
United Kingdom, 2008, 85 min.

Lena uklízí na letišti Heathrow, po jedné směně jí ujede autobus, ale kamarádka Birdie jí našťástí velice ochotně nabídně přespání v rodinném domě nedaleko letiště. To ještě Lena netuší, že se dostane do rukou psychopatické mamky a tatky.

Lena is a cleaner at Heathrow Airport. She misses the bus after work, but luckily her friend Birdie cheerfully says that Lena can spend the night at her family's nearby house. Lena hardly suspects that she's putting herself into mum's and dad's psychopathic hands.

23:59**Velký sál 81C****Panique au village / Panika v městečku**

Režie: Stéphane Aubier, Vincent Patar
Belgium, France, 2009, 75 min.

Kovboj, Indián a Kůň jsou nerozluční přátelé obývající jeden dům v městečku zvaném Panika. Plastové figurky evokující dětství ožívají stop motion animací, jejich neodolatelná dobrodružství plná excentrických gagů těží i z dědictví belgického surrealismu.

Cowboy, Indian, and Horse are inseparable friends living together in a town called Panic. Evocative of childhood, the plastic figurines are brought to life via stop-motion animation. Full of eccentric gags, their irresistible adventures draw on the heritage of Belgian surrealism.